



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 223, octobre 2006, 43^e année

En bref

Journée de la sécurité

Le groupement de Sécurité Lancy (GSL) organise une journée Portes ouvertes sur l'Esplanade de Lancy Sud, le samedi 14 octobre dès 9h.30. Venez en famille: animations, démonstrations et restauration assurées! Voir en page 17

Saison culturelle

L'automne sera littéraire, artistiques, musical et théâtral à Lancy! Il y en aura pour tous les goûts! Voir pages 3-7

L'OLG en Chine

Inédit: l'Orchestre de Lancy-Genève (OLG) part en tournée en Chine avec, dans ses bagages, des oeuvres de compositeurs helvétiques tels que Bloch, Holliger et Binet, mais aussi de chinois tels que Ho Zhan Hao et Chen Kang. A découvrir en avant-première le 28 octobre au Petit-Lancy. Voir en page 3

Délai

Remise des articles pour le numéro de novembre 2006:

27 octobre 2006



Chante-Joie ou la quarantaine épanouie

Par un doux soleil de septembre, ils étaient tous là, petits et grands, venus célébrer les 40 ans de la crèche Chante-Joie. Des ballons multicolores, des dessins de petits pensionnaires décorant la tente dressée pour l'occasion, un carrousel enchanteur, un magnifique château gonflable, les joyeux accords de la Musique de Lancy, un dose de bonne humeur... tous les ingrédients étaient réunis pour que la fête soit un vrai succès!

Fondée en 1966 par Caritas-Genève, Chante-Joie n'a cessé de grandir et de s'épanouir au fil du temps dans ses locaux de l'avenue des Communes-Réunies, situés dans l'ensemble d'immeubles Cité-Joie abritant en outre les Foyers Carilan, Myrjana et Levron. Et en ce 30 septembre 2006, un hommage appuyé à été rendu à tous ceux qui ont porté cette crèche sur les fonds baptismaux et ont contribué à son essor: ses anciens présidents M. Jean Grob et Mme Bernadette De Giuli - trop tôt

Suite en page 10

Sommaire

Culture	3
Livres	4
Parents & Enfants	9
Vie Associative	11
Lancy d'autrefois	13
Sports & Loisirs	15

Impressum 13



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	17
Agenda 21	19
Mémento	20

INSTITUT

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.
Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S
Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS



Groupe Culturel de Lancy

Edito – Ouverture de la saison 2006-2007!

Une trentaine de concerts et spectacles pour autant de moments de détente et de découverte pour apprécier des talents déjà éclos ou pour en débusquer d'autres encore en bouton... Le tout en des lieux diversifiés, chacun d'eux avec sa propre acoustique, sa propre ambiance. Une manière comme une autre de casser les habitudes.

Les arts de la musique et de la scène se conjugueront une fois encore lors de cette saison 2006-2007, vous invitant à leur rencontre, à celle des artistes, à celle des autres auditeurs et spectateurs. Laissez-vous guider, vous ne le regretterez pas...

📞 **Groupe Culturel de Lancy, Michel Bovey, Président**

Concert Dimanche 22 octobre 2006 à 17h.00, à l'Aula de Saussure (Petit-Lancy), Orchestre Saint-Pierre – Fusterie, dir. Antoine Marguier; soliste: Deborah Lee, pianiste. Au programme: Johannes Brahms: 1^{er} concerto pour piano; Franz Schubert: Symphonie Inachevée. Entrées: adultes 25.- / AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 6 ans: 15.-

Concert Samedi 28 octobre 2006 à 19h.00, à l'Aula de Saussure, en prélude à une tournée de l'ensemble en Chine: Orchestre de Lancy-Genève, dir. Roberto Sawicki; soliste: Louis Schwizgebel, pianiste. Oeuvres de: Ho Zhan Hao, Chen Kang, W.-A. Mozart, Jean Binet, Ernest Bloch, Heinz Holliger, Astor Piazzolla. Entrées: adultes 25.- / AVS, chômeurs, étudiants, enfants dès 6 ans: 15.-

Concert Dimanche 29 octobre 2006 à 17h.00, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité: Ensemble Casiopeé, Virginie Olsson, hautbois; Catherine de Siebenthal, violon; Violaine Chessex, alto; Nicole Ortlieb, violoncelle. Oeuvres de Gaspard Fritz, W.-A. Mozart, Antonio Bazzini, Michael Haydn. Concert offert par les artistes au profit de l'Association suisse "Cosobigao" (aide à l'éducation d'enfants et d'adultes analphabètes au Mali). Entrée libre, collecte. 📞

Ferme de la Chapelle Brigitte Crittin, peinture Françoise Kindler, sculpture Isabelle Zufferey du Bord, peinture

L'automne se conjugue au féminin à la Ferme de la Chapelle. Vous serez subjugués par le talent de trois artistes helvétiques que la galerie lancéenne a eu la bonne idée de réunir. Le résultat de cette union met en valeur un travail délicat et patient dans lequel sculpture et peinture empruntent des chemins similaires au point que l'oeuvre picturale se lit en trois dimensions (Brigitte Crittin) et que la sculpture affiche un langage symbolique



Brigitte Crittin



Isabelle Zufferey du Bord



Françoise Kindler

Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Exposition de peinture



Mme Martine Milleret-Falconnet

Le GHPL a le plaisir de vous présenter à l'Espace Gaimont deux chaleureuses artistes: Mme Martine Milleret-Falconnet avec ses aquarelles figuratives (oiseaux, paysages...) et ses acryliques, peinture entre réalisme et abstraction. Ainsi que Mme Jacqueline Perregaux qui nous emmènera avec sa peinture sur porcelaine dans un style très personnel, parfois animalier ou tout autre selon l'inspiration du moment.

Vernissage: Vendredi 3 novembre 2006 dès 18h.30.

Exposition: Samedi 4 novembre 2006, de 10h.00 à 19h.00.
Dimanche 5 novembre 2006, de 10h.00 à 17h.00. 📞

Espace Gaimont
1, chemin de Gaimont, Petit-Lancy
www.ghpl.ch



Mme Jacqueline Perregaux

L'Orchestre de Lancy-Genève en tournée en Chine

Avec le soutien de Pro-Helvetia et de la Commune de Lancy, l'Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de son chef Roberto Sawicki sera en concert en Chine du 5 au 11 novembre prochains. Il donnera au jeune musicien genevois Louis Schwizgebel-Wang, lauréat du Concours de Genève 2005 (piano) l'occasion de se produire en soliste. Trois concerts sont prévus à Shanghai et un quatrième à Ningbo. Au programme, des oeuvres de Mozart, les compositeurs suisses Ernest Bloch, Jean Binet et Heinz Holliger, l'argentin Astor Piazzolla, ainsi

que des extraits du concerto pour violon "Butterfly Lovers", composé par Ho Zhan Hao et Chen Kang sur des thèmes traditionnels chinois. Ce programme original est à décou-



artistique. 📞 **K. Lorenzini**

L'exposition sera ouverte du jeudi 2 au 21 novembre 2006.

Vernissage le mercredi 1^{er} novembre 2006 dès 18h.30.

Une visite commentée aura lieu pour le public le mercredi 8 novembre 2006 de 20h.00 à 21h.30.

virer en avant-première dans un concert exceptionnel le samedi 28 octobre prochain à 19h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy). 📞

La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

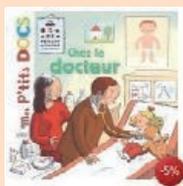
Ce mois-ci, une sélection pour tous les jeunes curieux...

Documentaire enfant

Chez le docteur / texte de Stéphanie Lеду et illustrations de Catherine Brus
Milan jeunesse, 2006
Collection: Mes p'tits docs

«Le pédiatre est le docteur qui soigne les enfants. Avec son stéthoscope, il peut écouter les bruits à l'intérieur de ton corps: les battements de ton cœur, ta respiration...»

Un documentaire illustré qui répond à toutes les questions des petits curieux à partir de 3 ans. Les textes courts et instructifs, les belles illustrations et le papier indéchirable font de cette nouvelle collection un outil idéal pour accompagner et guider les enfants dans la découverte du monde... pour grandir tout en douceur.



Roman fantastique enfant

Le Buveur d'encre / Eric Sanvoisin Nathan, 2005
Collection: Fantastique - Draculivre

Le fils du libraire déteste les livres. Son passe-temps favori consiste à guetter les pickpockets, qu'il encourage en pensée à se débarrasser de ces objets encombrants et pleins de feuilles. Un jour, il surprend un curieux voleur qui, muni d'une paille, avale les mots d'un livre entier.

Un vampire pas ordinaire pour une histoire originale!
Pour les 6-8 ans.

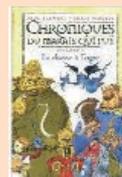


Roman adolescent

La Chasse à l'ogre / Paul Stewart
Série: Chroniques du Marais qui pue
Ed. Milan, 2005

Jean-Michel Chanourdi n'aurait jamais dû aller promener son chien, jamais dû s'approcher de ce buisson. Car Randal le Sage, apprenti magicien, l'a piégé. Désormais, Jean-Michel sera Jean-Mi le Barbare, un super-guerrier. Sa mission: terrasser Engelbert le Gigantesque, l'ogre le plus terrible de tout le Marais qui pue. Ça va faire mal, très mal...

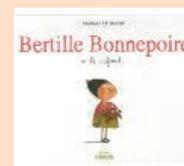
Humour, parodie et rebondissements inattendus forment un cocktail attrayant dans ce récit bien construit. Les nombreuses références à des odeurs nauséabondes feront sourire la plupart des enfants! Le contenu captivera tous les jeunes lecteurs ayant du mal à aborder la lecture de romans. Dès 10 ans. (Ce roman est le premier volet d'une trilogie. A suivre: "La Grotte du dragon" et "L'Abominable docteur Câlino").



Album enfant

Bertille Bonnepoire a le cafard...
/ Magali Le Huche
Ed. Sarbacane, 2006

Une petite dame propre, romantique et célibataire, rêve d'une exceptionnelle destinée sous l'œil de ses deux compagnons à plumes et à poils, nommés Luchien et Poussin. Amour, gloire, honneurs: rien n'est impossible! Mais ses espoirs tardent à se concrétiser et la voilà qui retombe tel un soufflé abandonné... Elle broie du noir... C'est alors que monsieur Edmond son voisin toque à sa porte. Un album plein de tendresse et d'une pointe d'humour, accompagné d'illustrations raquantes! Dès 3 ans. **Bonne lecture!**



Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 82 23
www.lancy.ch

Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00
Mercredi de 10h.00 à 12h.00
et de 15h.00 à 18h.00

Jeudi de 15h.00 à 20h.00
Vendredi de 15h.00 à 20h.00
Samedi de 10h.00 à 12h.00
Inscription gratuite

Un Lancéen expose aux Trois-Chêne

132 œufs ont investi la Place Colonel-Audéoud, à Chêne-Bougeries

Dans le cadre d'ArtChêne 2006, Christophe Kobler a réalisé une intervention artistique intitulée "Migration"

Migration Une nouvelle espèce a investi la Place Colonel-Audéoud. Par quel phénomène migratoire ces

œufs sont-ils parvenus dans les 3-Chêne? Faut-il se réjouir de cette apparition, y voir l'opportunité d'élargir notre connaissance dans un esprit d'ouverture et de découverte, ou au contraire craindre cet événement, l'assimiler à une invasion, y voir une souche potentielle de maladie? L'œuf est un symbole quasi universel de naissance et de création. Pris dans

le contexte de la migration, il devient à différents degrés sa représentation. Cette œuvre souhaite interroger notre perception de la migration et sa capacité à générer des sentiments aussi ambivalents que l'espoir et la peur.

A la fois ludique et plastique, cette intervention offre plusieurs niveaux de lecture capables d'interpeller les divers utilisateurs de l'espace public. Dans une période où le H5N1 fait cycliquement de belles envolées médiatiques, et où les flux migratoires investissent les programmes poli-

tiques, Christophe Kobler offre ici l'opportunité d'une réflexion sur la migration, ainsi que sur la perception de notre environnement direct.

Emplacement de l'œuvre "Migration": Place Colonel-Audéoud, Chêne-Bougeries. Exposition du 30 septembre au 30 novembre 2006.

Christophe Kobler

5, ch. de Pierre-Longue

1212 Lancy

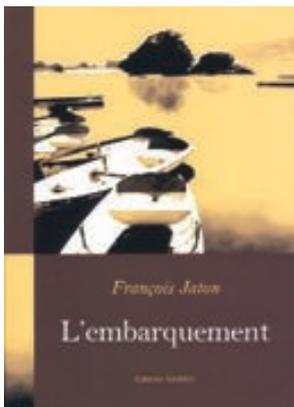
E-Mail: ckobler@dplanet.ch

Tél: 079 257 87 37





Lorsque le Pont de Lancy n'existait pas...



L'auteur a passé plus de quarante ans de sa vie au Petit-Lancy avant de "s'exiler" vers la grande ville tou-

te proche. Les premières années ont coïncidé avec la période de la guerre où tout le monde vivait dans son microcosme, en l'occurrence les voisins proches et captivants, sans oublier sa grand-mère et ses histoires nimbées de légendes. L'époque était aux "caractères" selon l'expression anglo-saxonne: l'épicier, le maréchal ferrant, d'autres encore sans oublier une ancienne belle de nuit et ses rêveries.

Le Collège Calvin marque un tournant important: l'ouverture vers le monde au figuré et au propre puisque commence l'ère des voyages et l'apprentissage de la vie.



En vente à la Librairie Payot Rive Gauche, Frs. 23,50.

Saison 2006-2007 du GHPL: c'est la rentrée... Le GHPL reprend ses cours!

Bricolage enfants "Atelier les Bricotins" Le mercredi de 14h.30 à 16h.15, le vendredi de 16h.15 à 18h.00, différents stages pendant les vacances de 14h.30 à 16h.30 et anniversaires.
Mme A. Garcia 079 388 06 36.

Céramique Cours de Modelage, Céramique et Poterie. Le lundi, mardi et mercredi. Horaires à convenir.
Mme L. Stucki 079 259 70 67.

Danse country Le jeudi de 18h.00 à 20h.00 et de 20h.00 à 22h.00.
Mme Ch. Bulloni 078 821 55 51.

Dentelle aux fuseaux Cours pour initiées, le mardi (tous les 15 jours) de 14h.00 à 16h.00.
Mme Fenolland 022 792 31 41.

Espagnol Débutants le mardi de 09h.00 à 10h.00, le jeudi de 10h.00 à 11h.00.
Faux débutants: le lundi de 14h.00 à 15h.00, le jeudi de 09h.00 à 10h.00.
Avancés: le mardi de 10h.15 à 11h.15.
Mme A. Garcia 079 388 06 36.

Hatha Yoga Le lundi de 12h.30 à 13h.30, le mardi de 10h.00 à 11h.30, le jeudi de 10h.00 à 11h.30.

Yoga musique: le mardi de 18h.30 à 20h.00 et de 20h.15 à 21h.30.
M. D. Anner 076 517 44 29.

Okarina (écriture) Le lundi de 20h.00 à 23h.00. Mme A-C. Pozza 078 648 73 39.

Patchwork Le mardi de 20h.00 à 22h.00, le mercredi de 08h.00 à 12h.00, de 14h.00 à 16h.00 et de 20h.00 à 22h.00, le jeudi et le vendredi de 08h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 18h.00.
Mme F. Pouzet 076 371 82 53.

Vitrail-Tiffany Le lundi de 17h.00 à 19h.00, le mercredi de 14h.30 à 16h.30 et de 17h.30 à 19h.30.
Mme S. Grand 079 21831 53.

Il reste dans les locaux communs des plages horaires disponibles pour l'enseignement de cours dans des disciplines ne figurant pas dans celles nommées ci-dessus. Location 200.- par année. Renseignements auprès de Mme F. Pouzet 076 371 82 53. ☺

Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)
1, ch. de Gaimont - Petit-Lancy

Pour les détails de nos cours visitez notre site www.ghpl.ch

Participez à l'exposition des artistes de Lancy!

La Ville de Lancy propose aux artistes lancéens de participer à la 3^{ème} exposition collective organisée à leur intention à la Ferme Marignac, du 20 au 22 avril 2007. Pour cela, il faut être originaire, être domicilié ou travailler à Lancy et justifier d'une pratique régulière de votre discipline artistique. Vous avez jusqu'au 14 janvier 2007

pour présenter votre candidature. Pour cela, envoyez un dossier avec des reproductions de vos travaux et un bref c.v. artistique, à l'adresse ci-dessous. Les participants seront sélectionnés par un jury.

Renseignements complets au 022 706 15 33 ou 34 et dans le prochain "Lancéen". ☺ **F. M., Service culturel**

Journées du livre à Lancy 4-5 novembre 2006

Pour la quatrième année consécutive, la Ville de Lancy organise ses Journées du Livre, les 4 et 5 novembre prochains, à la Salle communale du Petit-Lancy, en marge du traditionnel vide-grenier d'automne.

Les bouquinistes installeront donc leurs stands pour le week-end, offrant une variété de livres d'occasion. Il y en aura pour tous les goûts et le simple amateur autant que le collectionneur averti trouveront leur bonheur.

Une fois de plus les métiers du livre sont intégrés à la manifestation, dont ils étoffent le programme: artisans relieur et typographe montreront leur travail.

Cette année, la calligraphie et l'origami sont également à l'honneur avec des démonstrations, expositions et ateliers gratuits pour petits et grands. Un stand mettra en vente un choix de livres d'initiation à ces techniques.

Les enfants trouveront également un accueil auprès des bibliothécaires de Lancy qui proposent des activités de bricolage, notamment la fabrication de signets personnalisés en collaboration avec les typographes.

Les Journées du livre sont enfin l'oc-

casion de récompenser les lauréats du concours d'écriture annuel, qui a vu de nombreux Lancéens participer, et dont la remise des prix ouvrira les feux, le samedi 4 novembre à 11h.

Les moments de pause et de rencontre sont prévus aussi, grâce à l'Association des Habitants du Petit-Lancy qui vend boissons, repas et petits en-cas. ☺ **F. Mamie**

Inscription à l'atelier de calligraphie japonaise

L'atelier de calligraphie japonaise a lieu dimanche 5 novembre entre 14h.30 et 16h.00.

Il est gratuit, mais ne pourra être fréquenté que sur inscription préalable auprès du Service culturel, au téléphone 022 706 15 33.

Les participants réaliseront un petit carnet de cinq caractères qu'ils pourront emporter.

Un maximum de dix personnes sont admises, dès 8 ans. Le matériel est fourni. ☺

Salle communale du Petit-Lancy
5-7, avenue Louis-Bertrand
Bus 2, 19, 20, arrêt Petit-Lancy
Parking Louis-Bertrand

Programme

Bouquinistes
livres anciens, livres d'art, gravures, cartes postales et lettres
Atelier de reliure Le Songe de Poliphile
Anne-Marie Dey
Atelier de typographie
Michel Vergain

Samedi 4 novembre 2006 de 9h00 à 18h00

10h00-12h00	Atelier pour enfants organisé par la Bibliothèque de Lancy
10h00-12h00	Origami, atelier ouvert à tous et exposition des travaux
11h00	Remise des prix du concours d'écriture de la Ville de Lancy
14h00-16h00	Origami, atelier ouvert à tous et exposition des travaux
14h00-17h00	Atelier pour enfants organisé par la Bibliothèque de Lancy

Dimanche 5 novembre 2006 de 10h00 à 17h00

10h00-12h00	Origami, atelier ouvert à tous et exposition des travaux
13h30-16h30	Atelier pour enfants organisé par la Bibliothèque de Lancy
14h00-16h00	Origami, atelier ouvert à tous et exposition des travaux
14h30-16h00	Calligraphie japonaise, atelier sur inscription au 022 706 15 33
14h00-17h00	Calligraphie latine, chinoise et arabe, démonstrations

Entrée libre
Buvette et restauration avec l'Association des Intérêts du Petit-Lancy
Renseignements: 022 706 15 34/33 - www.lancy.ch



Le Théâtre de l'Oreille présente...

Il y a 60 ans et pour la première fois en Suisse Romande, Radio-Genève diffusait sur ses ondes une pièce policière, où figurait le fameux trio: Durtal, Picoche et Gallois...

On s'en souvient, le théâtre radio-phonique eut son heure de gloire, avant d'être détrôné par la télévision.

Aujourd'hui, le Théâtre de l'Oreille – un brin nostalgique – se lance sur les ondes de Radio Cité et vous invite chaque semaine à le rejoindre dans ses aventures!

Chaque samedi de 15h.00 à 15h.30 et chaque dimanche à 23h.00 sur

Radio Cité 92.2, la troupe composée d'une vingtaine d'acteurs - dont certains connus sur la scène genevoise -, vous propose une émission ou plutôt un voyage, à entreprendre assis dans son fauteuil, les yeux fermés pour laisser libre cours à son imaginaire.

Le Théâtre de l'Oreille et son animateur Carlo Rueggesser s'invitent chez vous chaque week-end, pour vous entraîner dans des histoires, dont toutes ne sont pas policières.

© **Dominique Baertschi, Président**

Programme:

Octobre 2006

1er	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 1)	Pierre Bassoli
7-8	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 2)	Pierre Bassoli
14-15	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 3)	Pierre Bassoli
21-22	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 4)	Pierre Bassoli
28-29	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 5)	Pierre Bassoli

Novembre 2006

4-5	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 6)	Pierre Bassoli
11-12	Jam Sanglante au Blue Bird (épisode 7)	Pierre Bassoli
18-19	L'Affaire Adré Tédibère	Jean-Jacques Kurtz
	L'Accordéon de Fabrice Pugny	Jean-Jacques Kurtz
25-26	Le Seul Témoin (épisode 1)	Herbert Reinecker

Décembre 2006

2-3	Le Seul Témoin (épisode 2)	Herbert Reinecker
9-10	Escapade en 1602	Armand Lombard
16-17	Monsieur Paul	Pierre Bassoli
23-24	L'Inspecteur Noël est un Ripoux	Pierre Bassoli
30-31	Le Tunnel	Robert Rudin

Janvier 2007

6-7	Harcèlement (épisode 1)	Herbert Reinecker
13-14	Harcèlement (épisode 2)	Herbert Reinecker

“Le manuscrit du Saint-Sépulcre”

Le jeudi 19 octobre à 20h.15 La Compagnie de la Marelle présente “Le manuscrit du Saint-Sépulcre” de et avec Jacques Neiryck.

«En grand secret, le cardinal Weiss charge le professeur Théo de Fully de vérifier l'authenticité du suaire de Turin.

Voilà réveillée la vieille tentation de trouver une preuve de la Résurrection, de forcer Dieu à parler clairement.

Chaque découverte entraînant une nouvelle question, le professeur ira jusqu'à creuser le sol de Jérusalem

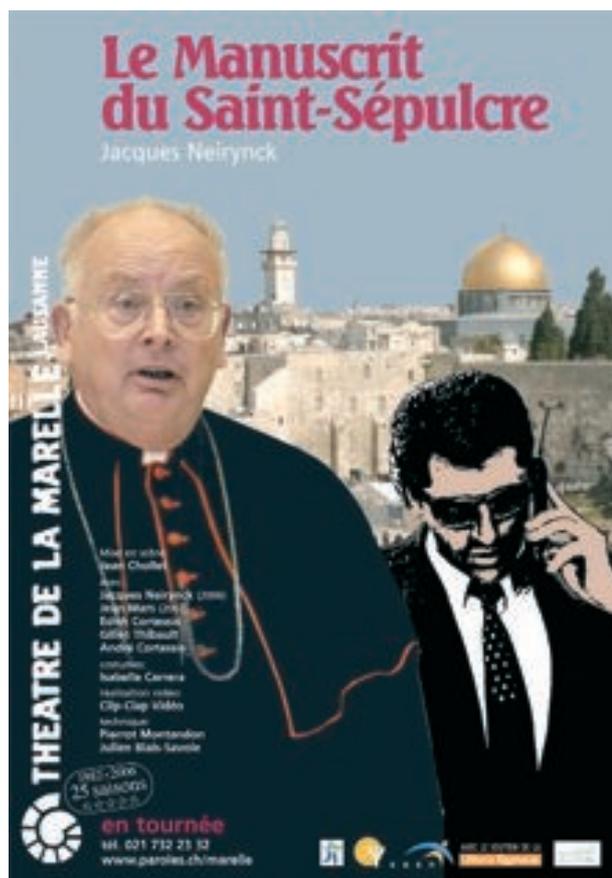
pour repousser plus loin les limites de la connaissance. Or les medias informés avant l'heure vont mettre de l'huile sur le feu. Qui a trahi?»

Un polar théologico-scientifique, entre théâtre et vidéo, de Rome à Jérusalem. ☺

Salle communale du Petit-Lancy
7, ave Louis-Bertrand

Entrée libre. Le public rétribue librement les artistes à la sortie.

Organisation: Paroisse protestante de Petit-Lancy/St-Luc.



Salle “La Plage” - Ferme Marignac

Du 7 au 19 novembre à 20h.30, les dimanches à 18h.00
Relâche les samedis et lundis

“**Court sucré ou long sans sucre?**” de S. Audcoeur, D. Basant, B. Chappelle, O. Yeni par la Troupe Jeux d'Rôles

«L'agence de communication événementielle Top Event s'apprête à recevoir Thierry Blanchard, un client fidèle, pour préparer la prochaine réunion du réseau de vendeurs des Charcuteries Flocel. S'ajoutant au “marasme agro-alimentaire ambiant”, une consultante nymphomane d'un grand

cabinet d'audit anglo-saxon débarque pour superviser l'opération. Jusqu'où faudra-t-il aller pour sauver le contrat? Quiproquos sur-réalistes, mensonges éhontés, passions exacerbées...»

Avec:

Chaquib Ibnou-Zekri
Alice Cao-Van-Phu
Laurent Emaldi
Rachel Mottet
David Grandjean
Mise en scène: Christophe Bisiot ☺

Salle La Plage – Ferme Marignac
28 av. Eugène-Lance
Grand-Lancy



QUADRIENNALE DE LANCY SCULPTURES

DU 23 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE 2006

PISCINE DE LANCY - 30 AVENUE EUGÈNE-LANCE - 1212 GRAND-LANCY

Cours et ateliers du Centre Marignac

Il reste encore des places disponibles aux cours et ateliers figurant ci-dessous:

Inscriptions Les inscriptions se font par téléphone au Centre Marignac, tél. 022/794.55.33 du lundi au jeudi de 14h.00 à 19h.00.

Cours et ateliers pour adultes

Couture

Responsable: Consuelo Sceia
Prix: 150.-/trim.
Horaires: lundi de 20h.00 à 22h.00
mardi de 14h.00 à 16h.00
jeudi de 20h.00 à 22h.00
Lieu: Centre Marignac

Gymnastique pour Dames

Ce cours dynamique pour dames de tout âge est animé par une monitrice passionnée qui vous accompagnera dans un monde de mouvements physiques à la fois doux et épanouissants, où le mot gymnastique sera synonyme de jeux ludiques, musique et bonne humeur.
Professeur: Daisy Scaletta
Prix: 75.- / trimestre
Horaires: Lundi de 15h.00 à 16h.00
Lieu: Salle communale du Grand-Lancy

Nouveau

Atelier de stylisme et de confection de costumes de théâtre

Tout au long de l'année, nous allons dessiner, concevoir et réaliser costumes et accessoires nécessaires à la réalisation de la pièce qui sera montée par la Troupe de Théâtre des Petits Loups de Marignac. Nous participerons également à la conception et à la création des décors en collaboration avec la troupe de Mary Babel. L'atelier abordera les bases du stylisme, de la coupe et de la confection des costumes, en privilégiant le

détournement d'objets et de matériaux de récupération, par le biais de la couture et de diverses techniques de bricolage. Imagination, système D et humour pour un travail d'équipe au service du rêve.

Responsable: Sandra Chessex
Prix: 190.- / trimestre, matériel compris
Horaire: Mercredi de 19h.30 à 21h.00
Lieu: Centre Marignac

Cours et ateliers enfants / adolescents

La guitare électrique dans tous ses états! 11 ans et plus

Venez dompter l'instrument dans ce cours proposé à tous ceux qui veulent apprendre à jouer, improviser ou parfaire leurs connaissances dans les styles rock, jazz, funk ou métal
Responsable: Sammy Dib
Prix: Fr. 110.- par mois (cours individuels de 45 min / semaine)
Fr. 70.- par personne / par mois (cours de 45 min / semaine à 2 pers.)
Fr. 50.- par personne / par mois (cours de 45 min / semaine à 3 pers.)
Pour adultes: Fr. 140.- par mois (cours individuel de 45 min. / semaine)
Horaire: Jeudi dès 16h.00
Lieu: Centre Marignac
Inscriptions: auprès de Samy Dib, tél. 0033/610 378 100 ou 0033/450 39 76 75

Improvisation théâtrale 6 à 12 ans

Ce jeu théâtral, grâce à son aspect ludique, permet à chacun d'exprimer son énergie et sa créativité. Collaborer en quelques minutes à un scénario ou participer à un jeu de "rôles" contribue au développement de la personnalité, de l'écoute et de la confiance en soi. Cela prépare aussi à faire face à des situations imprévues, à travailler en équipe et optimise les qualités individuelles au sein d'un groupe. Les enfants perfectionnent

leur écoute et apprennent à tenir compte de l'avis des autres. Le fait de devoir compter sur des camarades et de les aider lorsqu'ils en ont besoin, permet de trouver ses marques dans un groupe et fortifie la notion d'esprit d'équipe.

Responsable: Christian Baumann, membre de la ligue professionnelle suisse
Prix: Fr. 120.- / trimestre
Horaire: Jeudi de 16h.30 à 18h.00
Lieu: Centre Marignac

Capoeira de 4 à 15 ans

Sous la conduite du maître "capoeiriste", les enfants sont initiés à cette danse combat brésilienne. Elle développe agilité, souplesse et maîtrise de soi sur une base musicale et rythmique.

Cette année un cours s'ouvrira pour les pré-adolescents et adolescents de 12 à 15 ans
Responsable: Maestro Estrovenga
Prix: 120.- / trimestre
Horaire: Mercredi 4 - 12 ans: débutants: de 9h.30 à 10h.30
avancés: de 10h.30 à 12h.00
12 à 15 ans: de 15h.30 à 16h.30
Lieu: Salle de rythmique de l'école en Sauvay pour les cours du matin
Salle de rythmique de l'école des Palettes pour le cours de l'après-midi

Break Dance de 9 à 15 ans

Depuis deux ans, cette activité rencontre un grand succès auprès des très jeunes "breakers". Sous la responsabilité et le talent d'un jeune moniteur, les pré-adolescents passionnés de musique et danse échangent leurs styles et partagent leurs prouesses dans une ambiance décontractée. Si tu aimes cette discipline n'hésite pas à rejoindre ce petit groupe de danseurs.
Responsable: Atlantis Schweitzer
Prix: 60.- / trimestre
Horaire: Jeudi de 18h.15 à 19h.15
Lieu: Salle de rythmique, Ecole des Palettes

Dance Hip-Hop R'N'B de 10 à 15 ans

Si tu aimes danser et préparer des chorographies, viens partager ce bonheur avec nous les jeudis soir. Nous avons la possibilité de présenter nos prouesses lors de la fête du Centre Marignac et d'autres manifestations.

Responsable: Sarah Yemane
Prix: 60.- / trimestre
Horaire: Jeudi de 17h.15 à 18h.15
Jeudi de 18h.30 à 19h.30
Lieu: Salle de rythmique de l'école en Sauvay

Nouveau

Atelier de photographie en collaboration avec le Grand Théâtre de Genève dès janvier 2007 12 à 15 ans

Dès janvier 2007 un nouvel atelier verra le jour. Si vous êtes des amateurs de photographie et de reportages, cet atelier est pour vous!!! Le Grand Théâtre de Genève propose d'ouvrir ses portes et ses coulisses, afin de faire découvrir cette machine fantastique du spectacle à des jeunes gens souvent étrangers à ce domaine. Grâce à la réalisation d'un véritable reportage photographique vous serez amenés à personnaliser votre regard sur cet espace. Ce travail aboutira à la réalisation d'une exposition dans la cafétéria du Grand-Théâtre.

L'initiation photographique vise à donner quelques bases sur la nature d'une image, avec un brin d'histoire pour la magie de l'outil, comprendre ce que peut être une photographie notamment selon sa destination, et développer un sens critique vis-à-vis de l'image afin de stimuler sa propre énergie créatrice.
Responsable: Magali Dougados
Prix: 200.- / trimestre
Horaire: Mercredi de 15h.00 à 17h.00
1^{er} cours: Mercredi 10 janvier 2007
Lieu: Centre Marignac et Grand Théâtre

Si cet atelier vous intéresse, vous pouvez d'ors et déjà prendre contact avec la responsable.
Magali Dougados 022/731 28 26 ☎

Ecole des Parents

1. Soirées Café de Parents 2006-2007 - 3^e mardis du mois de 20h.00 à 21h.30

Café-restaurant de la Plaine-Lune
14, bis avenue du Mail - Genève
Possibilité de se restaurer avant, pendant ou après la discussion collective.

Prochains rendez-vous:

17 octobre: éduquer, c'est accepter le conflit Les conflits sont presque inévitables. C'est quand ils dérapent que ça devient moche et que les enfants souffrent. Des clés? Le respect, l'affection, la clarté...

Intervenante: Valérie Chaumeil, psychologue

21 novembre: éduquer, c'est amener à l'autonomie Les enfants apprennent mille choses dans le quotidien fami-

lial. Mais ils ont aussi besoin de moments de liberté, besoin d'apprendre à faire leurs choix et leurs propres expériences. L'autonomie, cela se construit...

Intervenante: Marie-José Lacasa, psychologue

2. Conférence HUG - jeudi 23 novembre à 20h.15

"Les enfants et les adolescents ne bougent pas assez pour leur santé: quel est le rôle des parents?"
Intervenante: Nathalie Farpour-Lambert, maître assistante UNIGE, médecin associée responsable de la consultation en médecine du sport pédiatrique, Unité de cardiologie pédiatrique, Département de Pédiatrie HUG.

Lieu: Auditoire de l'hôpital des enfants (HUG), rue Willy Donzé 6. ☎

Atelier d'Orchestre de Lancy



le de rythmique de l'Ecole en Sauvay, av. Curé-Baud, au Grand-Lancy, le mardi tous les 15 jours.

La salle est réservée le mercredi dès 11h.30 et le mardi de 18h.00 à 20h.00.

Au programme: quelques lectures de pièces d'ensemble. Amenez vos suggestions afin que le programme de l'année puisse être organisé.

Visitez notre site: aol-musica.net-firms.com ☎

Atelier d'Orchestre de Lancy
p.a. Monique Buunk Droz,
CP 151, 1213 Petit-Lancy 2
Tél./Fax 022 793 88 11
buunkdroz@bluewin.ch

Tous les renseignements sont à demander à l'adresse ci-dessous.

Montant de la cotisation: 100 francs par an, 150 francs par famille et par an.

Les répétitions auront lieu, à la sal-



Suite de la p. 1

40 ans de Chante-Joie

disparue -, son ancienne directrice Mme Monique Corminboeuf Leyvraz, les anciens membres du Comité, les autorités de l'époque, les éducatrices, mais aussi les parents et les enfants qui y ont vécu des moments intenses et sans doute inoubliables. Les actuels dirigeants étaient eux aussi à la fête et le discours de la présidente Mme Carla Melvyn a été suivi avec une grande attention par les représentants politiques actuels, le Maire de Lancy M. François Baertschi, MM. les Conseillers administratifs Pascal Chobaz et François Lance, le Président du Conseil municipal M. Alberto Pérez-Iriarte, la Secrétaire

générale de la Ville de Lancy Mme Odile de Garrini, les co-directrices de Chante-Joie Mmes Gertrud Plattner et Monica de Vecchi, la psychopédagogue Mme Claudine Attinost - qui favorise depuis 25 ans l'intégration d'enfants handicapés à Chante-Joie -, les membres du Comité actuel, les responsables d'autres établissements lancéens de la petite enfance et tous les proches de Chante-Joie. Avec ses 85 places d'accueil, ses locaux modernes et fonctionnels, son équipe d'éducatrices dynamiques, la plus grande crèche lancéenne aborde les dix prochaines années avec sérénité. ☺

Kaarina Lorenzini



Bricolage pour enfants de 5 à 12 ans

L'atelier de bricolage BRICOTINS vous propose un stage du lundi 23 au vendredi 27 octobre 2006 de 14h.30 à 16h.30. Possibilité de venir toute la semaine ou par demi-journée. Prix: Frs 16.- par demi-journée

(matériel inclus). Frs 75.- la semaine (matériel inclus). Inscriptions: Amy Garcia, Tél. 022 793 38 08 / 079 388 06 36 ☺

GHPL
1, ch. de Gaimont, Petit-Lancy
www.ghpl.ch

Un enfant, un cadeau

Réservez d'ores et déjà le mercredi 15 novembre 2006! L'association "Un enfant, un cadeau" présente son tout nouveau spectacle, en faveur des enfants défavorisés de la région genevoise. Cette année, c'est Sonia Grimm qui vous fera rire et rêver. Un goûter sera offert par l'association à tous les enfants présents.

Prix d'entrée: un cadeau neuf et non emballé pour un enfant.
Quand? Le mercredi 15 novembre à 15h.00, ouverture des portes à 14h.15.
Où? Salle des Fêtes de Thônex, 18, avenue Tronchet, trams 12 et 16 direction Moillesullaz, arrêt Tronchet. ☺

Récré-spectacles à Onex

La saison des Récré-spectacles à Onex s'ouvre avec la prestation de la compagnie de marionnettes "Les Bamboches" qui présente son tout nouveau spectacle "Zaité veut une maison".
Argument: «Après la vie en cage, Zaité, une petite souris blanche est remise en liberté. Malgré sa peur du chat, elle décide de s'installer dans la forêt. Elle y rencontre de nombreux amis qui vont l'aider à contruire sa maison et à surmonter ses peurs, pour vivre une belle aven-

ture d'amitié...»
Renseignements pratiques
Dès 3 ans, durée: 40 minutes.
Quand? Dimanche 15 octobre 2006 à 15h.00. Mercredi 18 octobre 2006 à 14h.30 et 16h.00.
Où? Le Manège, 127 rte de Chancy. Parking: entrée par la route de Chancy ou à la salle communale.
Combien? Prix des places: adultes Fr. 12.-, enfants Fr. 8.-
Réservations par téléphone: lundi au vendredi de 13h.45 à 17h.45 au 022 879 59 99. ☺

Ludothèque de Lancy: 15 ans d'existence!



Les travaux de tram terminés, l'accès à la Ludothèque est à nouveau libre et facile! (Arrêt de tram L'ancy-Mairie" et parking à proximité). Venez nombreux pour fêter avec nous le jubilé des 15 ans! Nous offrons plus de 1'000 jeux en prêt pour petits et grands, et une belle salle pour jouer. Pour fêter cet anniversaire, nous organisons durant les mois d'octobre à décembre un concours (octobre), une pêche miraculeuse (novembre) et des bricolages (décembre).

Ouverture de la Ludothèque:

mardi	14h.00 – 16h.00	jeu
	16h.00 – 18h.30	prêt et jeu
jeudi	16h.00 – 18h.30	prêt et jeu

Fermée pendant les vacances scolaires. Sur inscription pour nos membres: 1 mercredi par mois de 14h.30 à 17h.00, possibilité de fêter un anniversaire dans nos locaux (location de la salle: CHF 60.- pour les habitants de Lancy,

CHF 70.- pour les autres /10 enfants au max.).

Une de nos collègues ludothécaire de longue date nous ayant quittés fin juin, nous serions heureux de pouvoir accueillir une nouvelle collaboratrice/un nouveau collaborateur dans notre équipe de 8 personnes. Pour celui ou celle qui aime le contact social et le jeu, travailler dans notre Ludothèque offre:

- une activité variée
- du contact avec des enfants et leurs parents
- l'intégration dans une équipe
- l'accès facilité et gratuit aux jeux
- la participation à certaines manifestations dans la commune
- une sortie annuelle
- des vacances scolaires, tout cela en contrepartie de 2-3 heures de bénévolat par semaine. Des cours divers et une formation de ludothécaire vous sont ouverts dans le cadre de l'ASL (Association Suisse des Ludothèques). Si cette activité vous tente, contactez-nous! ☺ **Votre équipe de la Ludothèque de Lancy**

rte du Grand-Lancy 39
1212 Grand-Lancy
tél. 022 794 73 27
ludotheque.lancy@bluewin.ch
www.ludothequelancy.ch

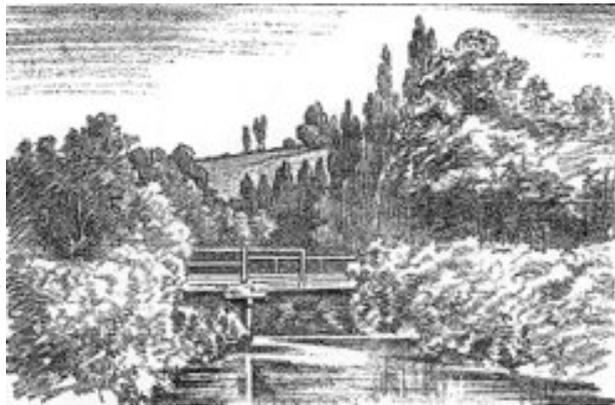


Lancy d'autrefois

Les gués et les ponts (1/2)

Pendant très longtemps, d'où que l'on vienne, les accès vers Lancy passaient obligatoirement par des gués. En venant de Genève, l'on transitait par l'actuelle rue Caroline, le Grand-Bureau, la rue de Lancy et la Praille où l'on passait à gué l'Eau-Morte (Drize). L'on pouvait alors rejoindre le village par le chemin du Tourniquet, ou Petit-Chemin, ou passer l'Aire à gué en dessous du domaine de la Tour, pour remonter la rive gauche de la rivière et repas-

ser à gué sous l'ancienne église des Crêts, en passant sous la maison forte de la Bottière qui surveillait ce passage et, contournant l'église, arriver en haut de la rampe, à l'entrée du village.



Le Pont-Rouge avant sa reconstruction en fer, puis en béton.

La rampe était trop raide car il s'agissait de l'ancienne falaise de l'Arve, de Pinchat au Bois de la Bâtie. Il faut savoir qu'à l'époque glaciaire, le glacier du Rhône descendait jusqu'à

Lyon et arrivait presque au sommet du Salève. A la fin de cette période et de la fonte des glaces, l'Arve longeait le pied du Salève pour se jeter dans le Rhône entre Cartigny et Chancy.

Ensuite, elle a creusé un nouveau lit, se rapprochant de Genève, en formant les plaines de l'Aire et de la Praille, et une falaise le long des Crêts de Lancy. Ceci explique la présence d'une pirogue dans les restes de la station néolithique découvert-

l'actuel pont Sous-Terre. A l'époque de l'Escalade, le premier de ces bras passait en-dessous de l'hôpital des pestiférés, à l'emplacement de l'actuel cimetière de Plainpalais. Par la suite, l'Arve fut endiguée peu à peu et repoussée dans son lit actuel.

Si l'on venait de Carouge, l'on pouvait passer la Drize à gué en direction de Pesay. Depuis Chancy et Onex, il y avait un gué aux Verjus, qui menait au village par le chemin du 1^{er} Août ou le chemin de Tressy-Cordy. Depuis Saint-Georges, il y avait soit le chemin de la Colline et les Verjus, soit le domaine de la Tour

crues de la rivière.

En 1827, un pont de pierre a été construit sur la Drize, à la Praille, plus tard utilisé par la diligence depuis 1840, puis par le tram à vapeur en 1891 et par le tram électrique en 1901. Il est devenu inutile suite à l'ouverture de la route des Acacias en 1909, principale voie pour rallier Lancy. Ce fut l'occasion d'adoucir la rampe une nouvelle fois.

Pour ce qui est du Pont-Rouge, le cadastre français de 1812 indique qu'un pont de bois avait remplacé la planche pour passer l'Aire, devant le domaine de la Tour. Il fut reconstruit, toujours en bois, en 1825, en réutilisant, par économie, les éléments encore en bon état de l'ancien pont, et, pour le protéger des intempéries, il fut peint d'une couleur rouge vif, probablement en stock chez l'entrepreneur, ce qui donna son nom à ce pont. Plusieurs fois réparé, il a été reconstruit peu avant 1900 avec un tablier en fer, puis à nouveau reconstruit en béton en 1938. Il a disparu en 1948 avec la couverture de l'Aire et la construction du pont du chemin de fer. En souvenir, le dessous de ce pont a été peint en rouge. La gare provisoire de la Praille, une baraque en bois, a été inaugurée en 1949.



(Pont-Rouge), soit le chemin du Gué, appelé, selon les patois, Vi de Gueue, Vy de Gueue, Vis des Gueux, Vile Geuse ou Vie des Gueux.

Par la suite l'on a jeté des planches par-dessus la rivière, puis de légères passerelles qui permettaient tout juste de passer avec une brouette et étaient souvent emportées par les

Dans le cadre de l'aménagement des cours d'eau, la Commune de Lancy a construit, vers les années 90, une passerelle couverte en bois, la passerelle des Vignes (photo ci-dessus), une belle réalisation rustique, en dessous du chemin du même nom, pour donner accès à la promenade ouverte le long de la rivière (à suivre). © **Michel Monési**

Entraide

L'Association "Des fleurs avant le pain" (soutien ponctuel aux personnes âgées, exclues, démunies) organise le samedi 11 dès 18h.00 et dimanche 12 novembre dès 11h.00 une action "restauration".

Au menu, raclette, assiettes froides, grillades, frites, pâtisseries, glaces, etc., sans oublier le bar et ses délices.

Sirop gratuit pour les enfants.

Matériel et nourriture bienvenus!

L'association est à la recherche de matériel (des objets susceptibles d'être vendus lors du Marché aux puces de l'association) et de salades (surtout de pommes-de-terre!) qui pourront être vendues lors des journées du 11 et 12 novembre.

Renseignements:

Françoise Spahr, responsable
 Chemin du Moulin de la Grave 7A
 Case postale 6, 1285 Athenaz

Vitrine d'information au Centre d'action sociale et de santé

L'éducation c'est... l'affaire de tous!

C'est pourquoi, le CASS de Lancy s'associe à la campagne nationale "l'Education donne de la force", placée sous l'égide de la Commission cantonale de la Famille dans notre canton.

Huit "piliers" ont été identifiés comme servant de base à l'éducation et seront présentés tout au long de cette campagne.

Le premier pilier, en concordance avec les conférences organisées par Pro Juventute et le Mouvement Populaire des Familles, coordina-

teurs du projet, s'intitulera:

«L'Education c'est... encourager»

Vous trouverez diverses informations et documentations sur ce thème dans notre vitrine d'information.

Nous vous invitons à venir découvrir cette vitrine dans le sas d'entrée du:

Centre d'action sociale et de santé

86bis, ave des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél.: 022 / 420 38 00
 Horaires d'ouverture:
 8h.30-12h.30 / 13h.30-17h.30

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch



Impressum

Président
 Stéphane Lorenzini
 Chemin du Salève 1
 1213 Petit-Lancy
 Fax 022 794 90 24

Administration
 Case postale 48
 1212 Grand-Lancy 2
 Téléphone 022 794 94 55
 E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef
 Kaarina Lorenzini
 Chemin du Salève 1
 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 022 794 94 55

Membres du Comité délégués
 R. Solioz et E. Santschy
 (Petit-Lancy)
 M. Kertész
 (Grand-Lancy)

Impression
 Imprimerie Genevoise SA
 Rue des Mouettes 12
 Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



Nouvelles du Lancy Meyrin Basket

Le Lancy Meyrin Basket débutera officiellement son championnat suisse à domicile, le samedi 7 octobre 2006 à la Salle omnisports du Petit-Lancy à 15h.00 contre Daihatsu Muralteses, un des plus grands prétendants à la montée en LNA.

Sont restées fidèles au LMB:

Boschung Chrystel, Suisse; Chevillat Jessica, internationale Suisse U 20; Durand Audrey, internationale Suisse U 18; Imsand Nicole, Suisse, capitaine; Liebich Alexandra, internationale Suisse U 18; Lippe Jackie, USA; Maclot Céline, internationale Belge; Opoku Suzy, Suisse; Shreta Houda, Suisse.

Sont venues rejoindre le LMB cet été:

Cerna Zuzana, République Tchèque, ex. Nyon; Chaix Marine, France, ex. Dijon (F); Deillon Céline, Suisse, ex. Leimen (All.); Duffau Aurore, Suisse, ex St-Julien (F); Duvnjak Sanja, Bosnie Herzégovine, ex. Pully.

Staff technique

Gross Eric, entraîneur; Buchs Michael, préparateur physique; Gard Suzanne, physiothérapeute.

Les objectifs des joueuses, de l'entraîneur, du staff et du comité pour la saison 2006-2007:

- Identification de l'équipe à la région genevoise

- Fidélisation des sponsors actuels et recherche de nouveaux
- Mise en place des passerelles entre les équipes des clubs partenaires
- Travail avec un entraîneur confirmé (M. Eric Gross), reconnu dans la formation et le développement de jeunes talents, ainsi qu'avec un staff technique de qualité
- Travail avec une joueuse étrangère de grande valeur (Mlle Céline Maclot), qui favorise le développement du groupe
- Promotion en LNA

Le calendrier des matches du 1^{er} tour à domicile jusqu'à la fin de l'année 2006

- Samedi 7 octobre 2006, 15h.00, Muralteses, Ecole du Pt-Lancy
- Samedi 28 octobre 2006, 17h.30, Baden Alstom, Ecole du Pt-Lancy
- Samedi 11 novembre 2006, 15h.00, Cossonay BBC, Ecole Champs-Frèchets à Meyrin
- Vendredi 17 novembre 2006, 20h30, Nyon BBC, Ecole du Pt-Lancy
- Samedi 2 décembre 2006, 15h.00, SION Helios, Ecole Champs-Frèchets à Meyrin. **Pour le comité du LMB, Laurent Chevillat**

13^{ème} Championnat interscolaire d'échecs

Avis aux jeunes passionnés d'échecs

Le Service des loisirs de la jeunesse du Département de l'instruction publique, avec la coopération de la Fédération genevoise d'échecs et de l'Ecole d'Echecs de Genève invite tous les écoliers, collégiens et apprentis âgés de 6 à 20 ans à participer au 13^{ème} Championnat genevois interscolaire d'échecs qui aura lieu le samedi 11 novembre 2006 à 13h.00, au Centre

sportif de la Queue d'Arve. Deux trophées seront décernés: celui de la Fédération Genevoise d'Echecs et celui du Service des loisirs de la jeunesse. Toutes les inscriptions, de même que le règlement de la finance d'inscription, s'effectueront le samedi matin 13 novembre 2006 à partir de 9h.30.

Pour tous renseignements, M. Tschantré, tél. 022 388 95 28.

Mots croisés

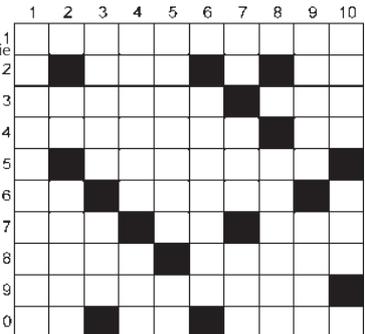
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Délectable
2. En cet endroit - Draine la Sibérie
3. Ils gâchent - Aigre
4. Exposer à l'air - Règle
5. Un bienfait
6. Symb. chim. - Un chiffre
7. Atome - Assurance personnelle - Un avare
8. Adj. interrogatif - Liquide noir
9. Accessoire domestique
10. Château des Guise - Au tapis (phon.) - Dépit

VERTICALEMENT:

1. Chambrière
2. "Salut de Rome" phon. - Joint par une couture
3. Des chiennes portières - Clair
4. Images pieuses - Unité de l'Albanie
5. Cambrer - Drame
6. Brutalités
7. Devant le doc - On le mange pilaf - Abri pour oiseaux
8. Il peut être d'amis
9. Où vole nos bagages - Noix
10. Fl. d'Espagne - Allez en paix



Solutions

(mots croisés de septembre 06)

1. Délectable	1. Imaginaire	1. Indulgence
2. En cet endroit - Draine la Sibérie	2. Gale - Vis	2. Rn - La - Av
3. Ils gâchent - Aigre	3. Cagnot	3. Ara - Rouage
4. Exposer à l'air - Règle	4. Ame - Léon	4. Cag - Me
5. Un bienfait	5. Eau - Grêle	5. Iis - Pigeon
6. Symb. chim. - Un chiffre	6. Clota - Ide	6. Cag - Me
7. Atome - Assurance personnelle - Un avare	7. Oc	7. Rn - La - Av
8. Adj. interrogatif - Liquide noir	8. Espece - Noé	8. Iyre - Ilets
9. Accessoire domestique	9. Ft - Rodéo	9. Nets - Ar - Ta
10. Château des Guise - Au tapis (phon.) - Dépit	10. Eve - Nause	10. Espce - Noé



UNE ÉQUIPE DE
PROFESSIONNELS
À VOTRE SERVICE.
PLUS DE 20 ANS
D'EXPÉRIENCE.

LA FORME ET LA SANTÉ,
CE N'EST PAS UN HASARD!!

GRAND-LANCY

SPÉCIALISTE DU DOS

(ARTHROSE - LOMBALGIE)

COURS SUR L'ÉQUILIBRE ET LA MOBILITÉ

PERSONAL TRAINING

SOLARIUM ERGOLINE 500

ESTHÉTIQUE

SOIN HORMETA PERSONNALISÉ

ATTENTION: VOUS N'AVEZ PLUS D'EXCUSES!

16-28 OCTOBRE 2006: 15 JOURS DE PORTES OUVERTES DANS VOTRE FITNESS DE QUARTIER

RÉDUCTION SUR L'ABONNEMENT ANNUEL - TARIF SPÉCIAL AVS (OFFRE SOUMISE À CONDITIONS)

51, chemin des Semailles • 1212 Grand-Lancy • Tél. 022 743 03 30



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 223, octobre 2006, 43^e année

lancy.ch fait peau neuve

Un site plus convivial, plus chaleureux, transmettant une image fidèle de Lancy par l'usage de multiples photos prises sur le terrain par Denis Jutzler; photos issues de la base d'images gracieusement mise à disposition des internautes par la commune.

Une consultation du site simplifiée, préservant la structure initiale de l'information tout en rassemblant dans un même menu vertical les trois niveaux de navigation.

Un agenda de tous les événements politiques, culturels et sportifs de la ville de consultation plus rapide.

Un moteur de recherche avancée, permettant de retrouver rapidement des articles en fonction de leur

thématique.

Une ergonomie améliorée par le positionnement plus rationnel d'outils comme la touche "imprimer", la zone des recherches rapides en haut de page et un code couleur explicite.

Une rubrique "infos pratiques" enrichie d'une page rassemblant tous les formulaires du site et d'une page de liens Web, qui sera régulièrement complétée.

Une rubrique "Agenda 21" prochainement remise à jour et promise à un développement durable!

Nous vous invitons à découvrir votre nouveau site communal et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir sur lancy.ch MBM



GROUPEMENT DE SECURITE LANCY

Journée de la sécurité lancéenne

Portes ouvertes Samedi 14 octobre 2006 Esplanade Lancy-Sud

Programme général

9h.30: ouverture des expositions - Animations - démonstrations
11h.00: Partie officielle - Inauguration du nouveau drapeau de la Compagnie des Sapeurs-pompiers de Lancy avec la participation de la Musique de Lancy - Apéritif offert par la Ville de Lancy
Possibilité de se restaurer sur place
13h.00: Reprise des démonstrations
17h.00: Clôture de la journée.

Avec la participation de:

- Compagnie des Sapeurs-Pompiers et jeunes sapeurs

- Protection Civile
- Sauveteurs auxiliaires
- Samaritains
- Agents de Sécurité Municipaux et l'Ilotier de secteur
- Service des Parcs, Promenades et Maintenance
- Service d'incendie et de secours (SIS)
- Polycom
- Détachement Spécialistes du Déminage (DSD) de la Sécurité civile
- Musique de Lancy
- Association du Collectif des Palettes

Ascension en mongolfière (selon météo).

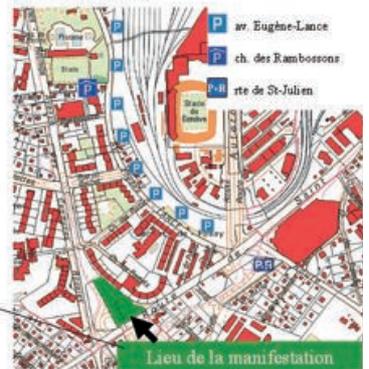
La Sécurité comme vous ne l'avez jamais vue!

JOURNEE DE LA SECURITE LANCENNE

En utilisant les transports publics:



En arrivant en voiture:



Communiqué des Agents de la Sécurité municipale

A tous les riverains et commerçants du Grand-Lancy village

Stationnement zones du chantier du tram

Concerne les zones bleues suivantes:

- Avenue du Curé-Baud (zone du cimetière)
- Place du 1^{er} Août
- Avenue des Communes-Réunies (n° 5 parking)
- Avenue Eugène-Lance (du n° 1 au n° 50)
- Route du Grand-Lancy (n° 69 parking et n° 46 place du Château)

Contrôle des zones bleues

Une tolérance de la durée du stationnement en zone bleue était prise en considération par le service des agents de sécurité municipaux de Lancy sur toutes les zones indiquées ci-dessus, ceci pendant toute la

durée de chantier du tram.

Ce chantier étant arrivé à son terme, la complaisance donnée pour la durée du stationnement est maintenant terminée.

Vous devez apposer votre disque de stationnement (zone bleue) comme d'habitude et respecter la durée du temps limité (1 heure).

En revanche, nous vous incitons vivement à respecter les règles du stationnement en excluant les comportements qui pourraient exposer les piétons à un réel danger.

Il est bien entendu que ces infractions à la Loi sur la Circulation Routière seront sanctionnées, par une amende d'ordre.

Les proposés aux commerces de la Sécurité Municipale de Lancy (ASM) restent volontiers à votre disposition concernant le sujet et vous remercient d'avance de votre collaboration! R. S.

Piscine de l'école de Tivoli

15, chemin du Fief-de-Chapitre - 1213 Petit-Lancy

La piscine de l'Ecole de Tivoli est ouverte au public depuis le mercredi 20 septembre 2006, le mercredi de 12h.00 à 14h.15 et de 18h.00 à 20h.00.

Prix d'entrée: Adultes Fr. 3.-, enfants Fr. 2.- (de 5 à 16 ans)

Période d'ouverture: Septembre - Mai

La piscine est fermée pendant les vacances de Noël et de Pâques, ainsi que les jours fériés. Durant les vacances de février et d'automne, elle est ouverte au public.

Service des Sports

T 022 794 22 11
F 022 794 19 20

*Le Conseiller administratif
délégué aux Sports, Pascal Chobaz*



Plan directeur communal – Aux citoyens de jouer et d'insuffler des idées!

Les Lancéens sont invités à cogiter avec des spécialistes pour améliorer la mobilité douce, l'aménagement des quartiers et imaginer des lieux pour jardiner.

Souvenez-vous. C'était en mars dernier. Les élus lancéens décidaient de délier les cordons de la bourse communale pour financer la révision du plan directeur. 310'000 francs étaient ainsi libérés afin de réactualiser le dernier plan qui remonte à 1994.

La révision du plan directeur est une belle occasion de coucher sur le papier les intentions de la collectivité quant au développement futur de la Commune. Rappelons que ce travail permet de se concerter avec le Canton et les communes voisines. Une fois le nouveau plan adopté, il engage les autorités.

Lancy a subi une forte urbanisation au cours des années soixante. Le territoire est construit dans sa quasi-totalité. Sa proximité avec la ville de Genève engage des enjeux particuliers dans le domaine de l'aménagement. Les quelques parcelles libres restantes sont du ressort du Plan directeur cantonal. La Commune, elle, peut s'atteler à valoriser la situation actuelle.

Trois enjeux majeurs vont concerner Lancy:

- la prochaine réalisation du CEVA et l'arrivée des trams à Lancy
- la qualité de vie des nombreux quartiers qui composent la Commune avec leurs pôles spécifiques d'attraction (Place de la Mairie, Place des Ormeaux, etc.)
- les objets référentiels qui émaillent le territoire, comme le Stade de Genève, les tours de Lancy, le silo de la Praille, etc...

Valoriser les espaces verts Un point marquant de la Commune est sa situation en terrasses. Ses nombreux parcs et espaces verts peuvent être valorisés en les reliant entre eux, comme par exemple la couronne boisée du bord de l'Aire.

Le plan directeur soutiendra par ailleurs une densification dans les périmètres de SOVALP et des Semailles. Si tous ces projets se réalisent, Lancy comptera quelque 6'000 nouvelles âmes dans 10 ans. Il s'agira donc de planifier toutes les infrastructures publiques nécessaires.

Dans cet esprit, le plan directeur dont les grands axes devraient être connus au printemps 2007, servira de guide et l'on pourra s'y référer pour les développements des futurs plans localisés de quartiers pour les 10 à 15 années à venir.

Savez-vous planter les choux? Si ce travail de fond nécessite la participation d'architectes urbanistes, d'ingénieurs en circulation, d'architectes paysagistes, d'économistes du territoire, la participation de la population est également vivement souhaitée. Le 13 septembre dernier, quelque 180 Lancéens se sont rendus à un Forum organisé par les pilotes du projet sur les enjeux de ladite révision.

Autorités, architectes et urbanistes ont expliqué par le menu les divers points sur lesquels les citoyens peuvent avoir une influence (voir encadré). Des ateliers ont été mis sur pied auxquels d'aucuns se sont déjà inscrits. Toute personne encore intéressée peut prendre contact avec Anne-Catherine Grasset, déléguée à l'Agenda 21 au 022 706 15 14 (tous les matins).

A noter que l'atelier plantage, dirigé par Darius Golchan, recherche encore des vocations. Il s'agit de se réapproprier les espaces autour des immeubles pour y créer des petits potagers à l'instar de ce qui se fait déjà en Ville de Genève et surtout en Suisse alémanique. **Manuel-la Magnin**

Des ateliers du futur très citoyens

Les ateliers sont animés par un modérateur choisi pour ses compétences dans le domaine. Celui-ci veillera à orienter et susciter le débat dans le but d'amener à des prises de décision.

Les participants sont bénévoles et se rendent régulièrement aux séances.

Les thématiques choisies pour les trois ateliers du futur mis sur pied ont été tirées des conclusions du bilan environnemental de 1998 et du bilan économique de 2002.

Atelier plantage

But: se réapproprier un jardin collectif, utiliser les espaces publics autour des immeubles, favoriser les liens entre les habitants. Il s'agira aussi de définir les contraintes techniques comme les barrières, les amenées d'eau. Les parcelles devraient être petites et se trouver au pied des immeubles. Elles peuvent être supprimées sans problème.

Atelier espaces publics interquartiers

But: définir ce que les habitants veulent entre les immeubles et préciser la délimitation entre espace public et espace privé. Les thèmes abordés pourraient tout aussi bien toucher les places pour scooters que les crottes de chien, les cheminements entre les maisons, la gestion des jeux, etc.

Atelier du futur mobilité douce

But: définir une carte avec les points chauds pour les piétons et les cyclistes et prendre en compte la mobilité des personnes âgées.

M.Mn.



Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus,

en 2006, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 28 septembre 2006

- Prestation de serment de M. John Lingg
- Acceptation des modifications de quelques articles du statut du personnel
- Désignation d'un Vice-président pour Téléancy. **M. Augsburger**

Agenda du CM

Prochaines séances:

- Jeudi 19 octobre 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 16 novembre 2006 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

Retrouvez chaque mois



sur www.lancy.ch

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- BREMGARTNER Hermann, import, export et vente d'articles alimentation, avenue des Communes-Réunies 84, 1212 Grand-Lancy
- FREE-SOLUTIONS Sàrl, mise en œuvre d'informatique, étude, vente, chemin des Semailles 51, 1212 Grand-Lancy
- NEEF Services, dégrassage d'installation thermique, avenue Eugène-Lance 17B, 1212 Grand-Lancy
- NEGRO RENOVATION, rénovation, peinture et entretien, avenue des Communes-Réunies 62, 1212 Grand-Lancy
- NEZAMI Suraya, exploitation d'un tabac-journaux, avenue des Communes-Réunies 62, 1212 Grand-Lancy
- Martins da Fonseca Asset Management, conseil et gestion de fortune, chemin du Gué 63D, 1213 Petit-Lancy
- VTCVOUILLAMOZ Consulting, comptabilité, management et communication, route du Pont-Butin 70, 1213 Petit-Lancy
- ZOETEWELJ Harald, Chroma peinture, entreprise de peinture et décoration, chemin du Pré-Monnard 6, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité.



Mémento des manifestations lancéennes

Octobre

11 au 18	Festival "Méli Mel'Eau" Les structures musicales: Eau et Musique d'Etienne Favre. Pour les enfants de 3 à 10 ans	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Rez-de-chaussée 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
13 15.00-20.00	Bourse aux vêtements Grande Vente d'Hiver	Dépôt des articles Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
13 au 15	Exposition: Catherine Monnot-Vincent et ses élèves	GHPL informations: www.ghpl.ch	Espace Gaimont 1, ch. de Gaimont - Petit-Lancy
14 09.00-14.00	Bourse aux vêtements Grande Vente d'Hiver	Vente Informations: T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy 40, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy
14 09.30-17.00	Journée portes ouvertes (voir en p. 17) du Groupement de la sécurité de Lancy	Ville de Lancy Informations: T 022 706 15 85	Esplanade des Palettes en face de l'Etoile des Palettes
14, 17 au 18 15.00	Festival "Méli Mel'Eau" Goutte que Goutte par la compagnie Sôa Tôa.	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de La Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
19 20.15	Théâtre "Manuscrit du St-Sépulcre"	Paroisse protestante de Pt-Lancy/St-Luc	Salle communale du Petit-Lancy
19 20.00	Film: <i>Tsotsi</i> de Gavin Hood, Afrique du Sud, 2005	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
22 17.00	Concert Orchestre St-Pierre – Fusterie Dir. Antoine Marguier (Voir en p. 3)	Groupe Culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
23 au 27	Stage de théâtre pour enfants Information: T 022 794 73 03, 022 706 15 33/34	Ville de Lancy	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy - Grand-Lancy
28 19.00	Concert Orchestre de Lancy-Genève Dir. Roberto Sawicki (Voir en p. 3)	Groupe Culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
29 17.00	Concert Quatuor Cassiopée Musique baroque (Voir en p. 3)	Groupe Culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Eglise catholique-chrét. de la Sainte-Trinité 2, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy

Novembre

2 au 21	Exposition Peinture et sculpture Brigitte Crittin, Françoise Kindler et Isabelle Zufferey du Bord	Ville de Lancy - Ferme de la Chapelle Informations: T 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle - Grand-Lancy
4 10.00-19.00	Exposition Peinture et porcelaine	Group. des Habitants du Plateau de Lancy	Espace Gaimont
5 10.00-17.00	Mmes Milleret-Falconnet et Perregaux	Informations: www.ghpl.ch (Voir en p. 3)	1, chemin de Gaimont - Petit-Lancy
4 09.00-18.00	Journée du livre 2006 (Programme en p. 5)	Ville de Lancy - Service culturel	Salle communale du Petit-Lancy
5 10.00-17.00		Informations: T 022 706 15 33/34	7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
4 09.00-16.00	Vide Grenier	Ville de Lancy	Préau Ecole du Petit-Lancy
4 21.00	Je danse donc je suis (Voir en p. 11)	Boom-Colline	Grange du Parc-Navazza - 2 ch. Colline
7 16.45	Film: <i>Astérix et les vikings</i> Stéfan Fjeldmark - France 2006	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
7 20.00	Film: <i>Les raisons du cœur</i> Markus Imhof - Suisse-France-All. 1997	Ciné-Club - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
7 au 19 20.30	Spectacle "Court sucré ou long sans sucre?" par la troupe Jeux d'Roles (Voir en page 7)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
9 20.00	Film: <i>Bombon El Perro</i> Carlos Sorin - Argentine 2004	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
11 13.00-20.00	Tournoi de Scrabble	Club de Scrabble de Lancy Informations: T 022 794 06 88	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
12 17.00	Concerts Concerts de jeunes professionnels en collaboration avec le SPPM. Antoine Fachard, pianiste, Anaida Agadjanian, soprano et Ensemble de musique de chambre. <i>Bach, Fantaisie et Fugue en ré mineur</i>	Groupe culturel Informations et réserv.: T 022 757 15 63	Centre Musical du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
16 20.00	Film: <i>Viva Cuba</i> , Juan Carlos Cremata Iraida Malberti, Cuba 2005	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
18 20.00	Film: <i>Habana blues</i> Bénito Zambrano - Cuba 2004	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
18 au 14.01.07	Exposition "Claude Ponti" Illustrateur, conteur, joueur de mots et d'images	Ville de Lancy - Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy - Grand-Lancy
21 16.45	Film: <i>Les noces funèbres</i> Tim Burton - USA 2005	Ciné-Kid - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy
21 20.00	Film: <i>Frida</i> Julie Tymor - USA 2002	Ciné-Mondes - Culture et Rencontre Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux Chemin d'Onex - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.